

卞崇道 主编 现代思想的冒险家们

克里斯托娃

多元逻辑

Kristeva

(日)西川直子 著

王 青 陈 虎 译

河北教育出版社

Kristeva

现代思想的冒险家们

克里斯托娃

多元逻辑

(日)西川直子 著
王青陈虎 译

河北教育出版社



Kristeva

图书在版编目(CIP)数据

克里斯托娃:多元逻辑/(日)西川直子著;王青,陈虎译. —石家庄:河北教育出版社,2001.8
(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)
ISBN 7-5434-4550-6

I. 克... II. ①西...②王...③陈... III. 克里斯托娃—思想评论 IV. B565.59

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第040851号

书 名	克里斯托娃——多元逻辑
作 者	(日)西川直子 著 王 青 陈 虎 译
责任编辑	王亚民 王鸿雁 郝建国
装帧设计	张志伟 牛亚勋
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷	山东新华印刷厂德州厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	12.5
字 数	236 千字
版 次	2002 年 1 月第 1 版
印 次	2002 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5434-4550-6/I·705
定 价	17.20 元

版权所有 翻印必究

总 序

涂纪亮

改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

BAD 19/01

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛-庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德鲁兹、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维纳斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在 20 世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在 21 世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在 20 世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在 21 世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲学家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲学家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

西川直子，生于1942年。日本早稻田大学文学部法国文学科毕业。东京都立大学人文科学研究科博士课程学分修了。现任东京都立大学人文学部教授。专攻法国文学。著作有《“白”的回归》，译著有《多元逻辑》（克里斯托娃原著，合译）、《黑色的太阳》、《武士们》等。

王 青，女，生于1964年。1998年获日本国立一桥大学社会学博士学位。现任中国社会科学院哲学研究所东方研究室副研究员，专攻日本思想史。

陈 虎，男，生于1962年5月。获北京师范大学历史学博士学位。现任中华书局副编审，专攻历史理论及史学史。

责任编辑 王业民 王鸿雁
郝建国
装帧设计 张志伟 牛亚勋

现代思想的冒险家们

主编 卞崇道

现代思想的源流——马克思、尼采、
弗洛伊德、胡塞尔

齐美尔——生存形式

怀特海——有机哲学

荣格——灵魂的现实性

卡夫卡——身体的位相

巴什拉——科学与诗

卢卡奇——物象化

维特根斯坦——语言的界限

海德格尔——存在的历史

本雅明——破坏·收集·记忆

巴赫金——对话与狂欢

巴塔耶——消尽

伽达默尔——地平的融合

拉康——镜像阶段

波普——批判理性主义

阿多诺——非同一性哲学

列维纳斯——法外的思想

阿伦特——公共性的复权

梅洛-庞蒂——可逆性

蒯因——整体论哲学

列维-斯特劳斯——结构

巴特——文本的愉悦

阿尔都塞——认识论的断裂

罗尔斯——正义原理

库恩——范式

德鲁兹——游牧民

福柯——知识与权力

哈贝马斯——交往行为

德里达——解构

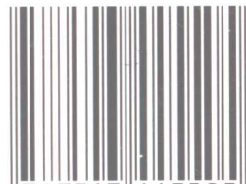
埃柯——符号的时空

克里斯托娃——多元逻辑

克里斯托娃——多元逻辑

克里斯托娃(1941—)法国思想家、精神分析学家，巴黎第七大学教授。二十五岁时从保加利亚来到法国，参加了巴特的讲座，不久便崭露头角。从着眼于意义生成活动的发展过程来批判当时占主导地位的结构主义，开辟了文本论、符号论新的研究领域，进而将精神分析、女性论也纳入了研究领域，并尝试着对现代社会的僵硬化进行解剖。主要著作有《符号论》、《诗歌语言的革命》、《多元逻辑》、《恐怖的权力》、《爱的历史=故事》等。

ISBN 7-5434-4550-6



9 787543 445505 >

ISBN 7-5434-4550-6
I·705 定价 17.20 元

《现代思想的冒险家们》丛书编委会

顾问：涂纪亮 王树人 陈应年

主编：卞崇道

编委：（以姓氏笔画为序）

王守华 王 青 田士章 冯 雷

江 怡 毕小辉 刘文柱 远德玉

陈化北 李濯凡 易杰雄 罗嘉昌

编务：魏继荣

本书责任编辑：王 青

目 录

前 言	1
序 克里斯托娃到巴黎	3
第一章 超越结构的生成	21
以创立新的符号学为目标	21
作为文本学的符号分析学	30
意义生成的现场	43
第二章 使意义生成的欲动	79
符号象征态和前符号态	79
“表达主体”与“场 $\chi\omega\rho\alpha$ ”	98
意义生成过程	113
——争执与对话	
意义生成的过程	122
——欲动与意义命题	
否定性与多元逻辑	143
幼儿语言和诗歌语言	173
第三章 围绕“母性”	187
从政治季节到内在体验	187

abjection	201
——“母亲”的令人厌恶	
爱的空间.....	241
爱的反面的忧郁.....	267
第四章 与意义生成相联系的新女权主义.....	297
从符号论到女性论.....	297
女性的时间.....	300
从母性来把握女性.....	316
结论 90 年代的克里斯托娃	326
附 录.....	337
克里斯托娃简略年谱.....	337
主要著作提要.....	341
关键术语解说.....	357
读书向导.....	365
后 记.....	369
索 引.....	372

前 言

我和克里斯托娃的初次相见,并不是很久以前的事情。

1975年到1976年我在法国逗留期间,(克里斯托娃)虽然还是初露锋芒的学者,但在日本学者中间却已经有了很高的评价。因为我没有阅读她的任何著作,所以也没有想到去听她的课就回国了(非常可惜)。但回国以后,与同在一所大学工作的朋友们成立了《诗歌语言的革命》的读书会,这成为拜读她著作的最初体验。内容自不待言,文章的难懂也出人意料,大家像用手摸索着文字一样,一点点地往下阅读。我想如果没有诸位前辈、朋友(有些已经故去)的话,我现在根本不可能透彻地理解克里斯托娃的理论世界。

从这一读书会“出发”,其后又准备翻译(节译)出版她的《多元逻辑》。1981年,克里斯托娃作为法国政府派遣的文化使节初来日本之时,我不过是一位单纯的读者、未来译书的一位翻译者。那时,被她的思想活力深深吸引的我,对于出现在演讲会场(最初的会场是学习院大学)的作者那优美的身姿和钢一样坚强却又

优雅动人的气质,不禁发出赞叹。大概是意识到了日本的传统服装文化吧,当时她身着西方人中少见的青灰色质地、小花纹图案的连衣裙,给我留下深刻的印象。这样苗条漂亮的人怎么能是那种充满力量的著作的作者呢?

在克里斯托娃结束在日本的逗留准备回国之时,我有幸被克里斯托娃邀请到她位于六本木的国际文化会馆的住处,那一次很短时间的会面,是我们最初的会见。虽然其后有幸听她的讲课、在研究室和她家聆听她的教诲,但是她最初进入我视野之时的那种惊讶和赞叹,至今仍在我心中存在着。在执笔本书的现在,亦常常令我忆起。

序 克里斯托娃到巴黎

降落在奥利机场

她义无反顾地登上了喷气式客机的舷梯，机上三个小时飞快地度过了，她什么也没有想，脑子里空空如也，嘴里只有茶水留下的苦涩的余味，——不久她终于站在了泥泞、灰暗的巴黎城。小雪仍在下着，飞舞而下的雪花很快就融化了……

朱丽叶·克里斯托娃(Julia·Kristeva)的自传体小说《武士们》(1990年2月出版)从主人翁奥尔卡·蒙伦娜从东欧出发，降落在雪花飞舞的巴黎奥利机场的情景写起。没有迎接的人，口袋里仅有五美元……的这位异国姑娘，一文不名地来到了西方全新的世界，邂逅了各种各样的人，后来成为引人注目的评论家，不久又做了母亲，她把自己的半生作为小说素材写出了这本书，但这与其说是单纯的自传体小说，不如说是一个时代的证言，是对时代充满哀惜之情的著作。

实际上,克里斯托娃从保加利亚来到法国的 60 年代中期,法国思想界是西欧知识的中心,至少是其中之一,呈现出划时代的繁荣盛况。继 50 年代末克劳德·列维-斯特劳斯的《结构人类学》之后,到莫里斯·梅洛-庞蒂去世的 60 年代初,形成了所谓的结构主义时代。但同时,其后被称为后结构主义的思想又以这一时期作为出发点,两者密不可分地不断发展着。

从一位被卷入这一时代的女性知识分子的视角出发试图回顾并描述的这部著作中,将创造这一伟大时代的思想家们的群体形象,比做《叶隐》中所描述的为死亡仪式武士道而殉难的武士们,以虚构之名生动地描绘了这些武士们——卢奇安·哥尔德曼、爱米尔·班贝尼斯特、克劳德·列维-斯特劳斯、雅克·拉康、罗兰·巴特、米歇尔·福柯、雅克·德里达、路易·阿尔都塞、菲利普·索列尔斯、法朗索瓦·波尔、马尔斯特·普莱涅再加上米兰·昆德拉、T·托多罗夫、热拉尔·朱内特……在群星闪耀的思想先驱者们活跃着的巴黎的知识潮流中,在 1965 年临近圣诞节的冬天,一位出生于东欧、与欧洲人有些与众不同的、拥有高高的颧骨的、有些像东方人的身材苗条的美貌少女飘然降临了。

或许她也没有想像到,在四分之一世纪之后,她将以描述这时的情景和感想作为开头,把她这一时代的目击证言用小说的形式自己写出来吧!她本来预定一旦写完有关新小说的论文就回国的。本来是“光明之都”的巴黎,因积雪遍地肮脏泥泞,她因寒冷和孤独而心情沮丧,陷入被寂静的恐慌魔住的麻木状态中,这

就是被记录下来的她在巴黎的第一步。

在沸腾的文化环境中

在此,还是简要地回顾一下当时法国的文化状况吧!领导六七十年代思想界的杂志《Tel Quel》(后来克里斯托娃和其主编索列尔斯的结合是众所周知的事实)和作为结构主义大本营之一的杂志《通讯》都创刊于60年代初。1965年罗兰·巴特的《符号学原理》出版,同时围绕他的《关于拉辛》(1963年),在讲坛批评和结构主义新批评之间,掀起了“新旧批评争论”。翌年的1966年,《语言与物》(米歇尔·福柯)、《作品》(雅克·拉康)、1967年《流行的体系》《巴特》、《文字语言和差异》、《关于语法分析问题》、《声音和现象》(雅克·德里达)……等引人注目的著作相继出版发行。而后1969年爆发的以学生抗议为发端的“五月革命”运动,将大部分知识分子卷入了旋涡之中,并最终导致了戴高乐总统的下台。

在革命前夜那种沸腾的文化环境中,在与当初那场运动毫无关系的情况下,克里斯托娃拮据的巴黎生活是怎样度过的呢?已经发表了引起争论的作品的思想家们和她的生活轨迹又是怎样交叉起来的呢?为深入了解这些情况,我决定取代《武士们》(虽说是自传,但毕竟是小说形式,有些内容虚实难辨),而以自传的前身并且已经收录了《武士们》中的几个片断的《回忆录》为主要依据。那是发表在《Tel Quel》停刊后同样由索列尔斯主持的《无限》杂志上的作品^[1]。这篇十六

[1]1983年冬号,4月出版。